II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 8 november 1971

houdende sluting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Marokko betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp

(72/5/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap de Overeenkomst betreffende de voedselhulp heeft gesloten (1) ;

Overwegende dat het Koninkrijk Marokko bij schrijven van 15 september 1970 een verzoek om voedselhulp heeft ingediend ;

Overwegende dat, gezien de toestand waarin Marokko zich ten aanzien van de bevoorrading met graan bevindt, aan dit land in het kader van het programma voor voedselhulp van de Gemeenschap voor 1970/1971 bij wijze van gift 28.000 ton zachte tarwe dient te worden toegekend,

BESLUIT :

Artikel 1

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Marokko een Overeenkomst betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan het onderhavige besluit is gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die de Overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen, die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 8 november 1971.

Voor de Raad

De Voorzitter

A. MORO

(1) PB nr. L 66 van 23. 3. 1970, blz. 1.

OVEREENKOMST

Tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Marokko betreffende de levering van zachte tarwe in het kader van de voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN, enerzijds,

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK MAROKKO, anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen :

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN :

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK MAROKKO :

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT :

Artikel I

Overeenkomstig het door de Raad op 6 april 1971 genomen besluit, levert de Europese Economische Gemeenschap aan het Koninkrijk Marokko in het kader van haar programma voor voedselhulp met graan voor het jaar 1970/1971 als gift, een hoeveelheid van 28.000 ton zachte tarwe.

De leveringen vinden plaats onverpakt f.o.b. havens van de Gemeenschap.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen deelt de havens van inlading, de hoeveelheden, de data van de beschikbaarstelling in bedoelde havens alsmede het dagelijkse laadtempo tijdig per brief, per telex of telegrafisch aan het Koninkrijk Marokko mede.

De bepalingen inzake de verantwoordelijkheid van de Europese Economische Gemeenschap en van het Koninkrijk Marokko betreffende respectievelijk de levering en het in ontvangst nemen f.o.b. zijn opgenomen in de bijlage welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

Artikel II

Het Koninkrijk Marokko verplicht zich ertoe, alle nodige maatregelen te nemen voor het vervoer van de zachte tarwe van de havens van inlading naar de plaatsen van bestemming.

Het Koninkrijk Marokko verplicht zich ertoe, met de grootst mogelijke zorg ernaar te streven dat de gunning van het zeevervoer geen afbreuk doet aan de vrije werking van een billijke concurrentie. Ten aanzien van de problemen die zich in dit verband kunnen voordoen, wordt overleg gepleegd uit hoofde van artikel VIII van deze Overeenkomst.

Artikel III

Het Koninkrijk Marokko verplicht zich ertoe, de in het kader van de voedselhulp ontvangen tarwe voor consumptieve doeleinden aan te wenden en voor de verkoop ervan op haar markt de prijzen toe te passen die op deze markt voor produkten van vergelijkbare kwaliteit normaal worden gebezigd.

De opbrengst van deze verkoop, verminderd met de kosten van zeevervoer en de normale kosten voor commercialisatie op de markt van Marokko, wordt op een bijzondere rekening gestort, welke bestemd is ter dekking van de uitgaven die door het Koninkrijk Marokko worden gedaan voor de financiering van ontwikkelingsprojecten.

Artikel IV

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij nemen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat

de leveringen in het kader van de voedselhulp een aanvulling zijn op, en niet in de plaats komen van de handelstransacties die zonder dergelijke leveringen redelijkerwijs te verwachten zijn. Het Koninkrijk Marokko verplicht zich in het bijzonder om ongeacht de herkomst tussen 1 juli 1971 en 30 juni 1972 een minimumhoeveelheid van 200.000 ton zachte tarwe of het equivalent daarvan in meel van zachte tarwe op commerciële basis in te voeren.

Artikel V

Het Koninkrijk Marokko neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van de wederuitvoer zowel van de als gift ontvangen zachte tarwe als van de bij eerste verwerking van dit graan verkregen produkten en van de van die tarwe afkomstige nevenprodukten, alsmede van de al dan niet commerciële uitvoer, gedurende een periode van zes maanden vanaf de laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde zachte tarwe die met het als gift ontvangen graan overeenkomt, als van de bij eerste verwerking van deze tarwe verkregen produkten en van de van deze tarwe afkomstige neven produkten.

Artikel VI

Het Koninkrijk Marokko verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Europese Economische Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt het aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens :

1. vervoer : aankomsthavens en -data van de schepen ; aard, hoeveelheden en kwaliteit van de geloste produkten ; datum waarop de lossing is beëindigd ;
2. in de handel brengen : verkochte hoeveelheden ; wijze van in de handel brengen ; toegepaste verkoopprijzen ;
3. commerciële invoer : tussen 1 juli 1971 en 30 juni 1972 op commerciële basis ingevoerde zachte tarwe en meel van zachte tarwe ongeacht de herkomst ;
4. stand van de bijzondere rekening die werd geopend met de opbrengst van de verkoop, in plaatselijke valuta, van de in het kader van de voedselhulp geleverde zachte tarwe ;
5. uit de middelen van de bijzondere rekening gefinancierde projecten ; aandeel van deze financiële bijdrage in de totale financiering van de projecten.

Artikel VII

De in artikel VI bedoelde gegevens worden binnen de volgende termijnen medegedeeld :

— met betrekking tot het vervoer : uiterlijk 30 dagen na lossing van elke lading ;

— met betrekking tot de commerciële invoer : vóór 31 augustus 1972 ;

— met betrekking tot de overige gegevens : een overzicht van de situatie per 31 december van elk jaar wordt vóór 15 januari van het volgende jaar medegedeeld totdat de bijzondere rekening volledig is uitgeput.

Artikel VIII

Wanneer een van de Partijen bij de Overeenkomst daarom verzoekt, plegen deze onderling overleg over alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel IX

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE

Bepalingen inzake het beschikbaar stellen van de zachte tarwe in de havens van inlading

Voor de juiste uitvoering van de Overeenkomst, inzonderheid van artikel I, komen de Partijen bij de Overeenkomst het volgende overeen :

Artikel 1

Behoudens het bepaalde in artikel 3, zesde alinea, is de levering verricht op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van inlading daadwerkelijk zijn gepasseerd ; alle kosten voor gevelingschotten en stuwen komen ten laste van het Koninkrijk Marokko.

Artikel 2

Behoudens het bepaalde in artikel 3, zesde alinea, gaan de risico's van de Europese Economische Gemeenschap over naar het Koninkrijk Marokko op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van inlading daadwerkelijk zijn gepasseerd.

Artikel 3

Het Koninkrijk Marokko moet de schepen die de goederen moeten opladen, tijdig beschikbaar stellen en aan de Europese Economische Gemeenschap aanduiden, zodat de verschepingsdata die zullen worden aangegeven overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst worden nagekomen.

De aanduiding van het schip door het Koninkrijk Marokko moet ten minste zeven vrije dagen vóór de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven geschieden. Het Koninkrijk Marokko is verantwoordelijk voor de eventuele gevolgen van verzuim of vertraging bij de aanduiding van het schip.

Het Koninkrijk Marokko moet in de charterpartij een bepaling opnemen waarbij de kapitein wordt verplicht, de Europese Economische Gemeenschap ten minste 72 uren van tevoren in kennis te stellen van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven.

De goederen moeten in de aangeduide haven ter beschikking van het Koninkrijk Marokko worden gehouden vanaf de datum waarop het schip voor belading gereed wordt verklaard. Ingeval de Europese Economische Gemeenschap de goederen niet tijdig voor belading beschikbaar stelt, komen alle gevolgen daarvan, met name overliggelden en/of foutvracht voor rekening van de Europese Economische Gemeenschap.

In geval van vertraging van het door het Koninkrijk Marokko aangeduide schip in de haven van inlading of van onmogelijkheid tot belading van het schip, waarbij de belading niet binnen de overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst aangegeven termijn kan geschieden, verblijven de goederen voor rekening en voor risico van het Koninkrijk Marokko.

Ingeval het Koninkrijk Marokko het schip met passende tonnenmaat niet ter beschikking stelt binnen de termijn, die zal worden aangegeven overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst, wordt het geacht in gebreke te zijn, tenzij het, uiterlijk op de laatste dag van de voor de levering bepaalde termijn, telegrafisch aan de Europese Economische Gemeenschap mededeelt, dat het verzoekt om verlenging van deze termijn. Wanneer aldus om verlenging is gevraagd, houdt de Europese Economische Gemeenschap de goederen voor rekening van het Koninkrijk Marokko in bewaring ; de kosten in verband hiermede komen ten laste van het Koninkrijk Marokko.

Het Koninkrijk Marokko is verantwoordelijk voor de gevolgen die kunnen voortvloeien uit de omstandigheid dat het een schip ter beschikking stelt waarvan de afmetingen niet in overeenstemming zijn met de mogelijkheden van belading in de betrokken haven van inlading.

Artikel 4

Voor de overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheden geldt bij inlading een tolerantie van 5 %, evenwel zonder dat de totale hoeveelheid van 28.000 ton mag worden overschreden.

Wanneer evenwel de hoeveelheid die ter beschikking is gesteld om in een bepaald schip te worden geladen, niet geheel aan boord kan worden gebracht ingevolge omstandigheden buiten de wil van de Europese Economische Gemeenschap, wordt het resterende gedeelte dat niet binnen de gestelde termijn aan boord kon worden gebracht, op kosten van het Koninkrijk Marokko opgeslagen en in het volgende schip geladen.

Indien het Koninkrijk Marokko binnen een termijn van 15 vrije dagen aan de Europese Economische Gemeenschap mededeelt, dat het bovengenoemd resterend gedeelte niet afneemt, blijven de ontstane verladings- en opslagkosten ten laste van het Koninkrijk Marokko tot op het ogenblik waarop het mededeelt dat het van dit resterende gedeelte afziet.

In dit geval kan de Europese Economische Gemeenschap oordelen dat zij haar verplichtingen ten opzichte van het Koninkrijk Marokko is nagekomen.

Artikel 5

Zodra de goederen aan boord van het schip zijn, moet de Europese Economische Gemeenschap het Koninkrijk Marokko onverwijld in kennis stellen van de datum van inlading en van de verladen hoeveelheid en kwaliteit zoals waargenomen bij het inladen en vermeld in het cognossement van het schip.

Artikel 6

Alle kosten die ontstaan na de levering van de goederen, vanaf het ogenblik waarop zij daadwerkelijk de reling van het schip zijn gepasseerd, komen ten laste van het Koninkrijk Marokko.

Artikel 7

De Partijen bij de Overeenkomst behouden zich het recht voor, een of meer gevolmachtigden aan te stellen voor de uitvoering van de Overeenkomst.

Het Koninkrijk Marokko wijst voor de goede gang van zaken in elke haven van inlading een vertegenwoordiger aan.